

3:1 **ΑΡΧΟΜΕΘΑ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΑΥΤΟΥΣ** **ΚΥΝΙΚΤΑΝΕΙΝ** **Η** **ΜΗ** **ΧΡΗΖΟΜΕΝ** **ΩΣ**  
 archometha palin heautous sunistanein H MH XPHZOMEN WS  
 G756 G3825 G1438 G4921 G2228 G3361 G5535 hOs  
 vi Pres Mid 1 Pl Adv pf 3 Acc Pl m vn Pres Act Part Part Neg vi Pres Act 1 Pl Adv  
**WE-ARE-beginnING** **AGAIN** **selves** **TO-BE-TOGETHER-STANDING** **OR** **NO** **WE-ARE-needING** **AS**  
 ourselves to-be-commending

1. Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some [others], epistles of commendation to you, or [letters] of commendation from you?

**ΤΙΝΕΣ** **ΚΥΣΤΑΤΙΚΩΝ** **ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ** **ΠΡΟΣ** **ΥΜΑΣ** **Η** **ΕΞ** **ΥΜΩΝ**  
 tines sustatikOn epistolOn pros humas H E ex humOn  
 G5100 G4956 G1992 G4314 G5209 G2228 G1537 humOn  
 px Nom Pl m a\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl f G1992 G2228 G1537 G5216  
**ANY** **OF-TOGETHER-STAND** **LETTERS** **TOWARD** **YOU(Pl)** **OR** **OUT** **OF-YOU(Pl)**  
 some commendatory letters TOWARD ye OR OUT of-ye

**ΚΥΣΤΑΤΙΚΩΝ**  
 sustatikOn  
 G4956  
 a\_ Gen Pl m  
**OF-TOGETHER-STAND**  
 commendatory-letters

3:2 **Η** **ΕΠΙΣΤΟΛΗ** **ΗΜΩΝ** **ΥΜΕΙΣ** **ΕΣΤΕ** **ΕΓΓΕΓΡΑΜΜΕΝΗ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ**  
 hE epistolE hEmOn humeis este eggegrammenE en tais  
 G3588 G1992 G2257 G5210 G2075 G1449 G1722 G3588  
 t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pp 1 Gen Pl pp 2 Nom Pl vi Pres vxx 2 Pl G1449 G1722 G3588  
**THE** **letter** **OF-US** **YOU(Pl)** **ARE** **HAVING-been-IN-WRITTEN** **IN** **THE**  
 ye ARE HAVING-been-engraven

2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:

**ΚΑΡΔΙΑΙΣ** **ΗΜΩΝ** **ΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝΗ** **ΚΑΙ** **ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝΗ** **ΥΠΟ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ**  
 kardiais hEmOn ginOskomenE kai anaginOskomenE hupo pantOn anthrOpOn  
 G2588 G2257 G1097 G2532 G314 G5259 G3956 G444  
 n\_ Dat Pl f pp 1 Gen Pl vp Pres Pas Nom Sg f Conj vp Pres Pas Nom Sg f Prep a\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m  
**HEARTS** **OF-US** **belNG-KNOWN** **AND** **belNG-read** **by** **ALL** **humans**

3:3 **ΦΑΝΕΡΟΥΜΕΝΟΙ** **ΟΤΙ** **ΕΣΤΕ** **ΕΠΙΣΤΟΛΗ** **ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΔΙΑΚΟΝΗΘΕΙΣΑ** **ΥΦ** **ΗΜΩΝ**  
 phaneroumenoi hoti este epistolE xristou diakonEtheisa yph hEmOn  
 G5319 G3754 G2075 G1992 G5547 G1247 G5259 G2257  
 vp Pres Pas Nom Pl m Conj vi Pres vxx 2 Pl n\_ Nom Sg f n\_ Gen Sg m vp Aor Pas Nom Sg f Prep pp 1 Gen Pl  
**belNG-made-APPEAR** **that** **YE-ARE** **letter** **OF-ANointed** **BEING-THRU-SERVED** **by** **US**  
 being-manifested of-Christ being-dispensed

3 [Forasmuch as ye are] manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.

**ΕΓΓΕΓΡΑΜΜΕΝΗ** **ΟΥ** **ΜΕΛΑΝΙ** **ΑΛΛΑ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΘΕΟΥ** **ΖΩΝΤΟΣ** **ΟΥΚ** **ΕΝ**  
 eggegrammenE ou melani alla pneumati theou zOntos ouk en  
 G1449 G3756 G3188 G235 G4151 G2316 G2198 G3756 G1722  
 vp Perf Pas Nom Sg f Part Neg a\_ Dat Sg n Conj n\_ Dat Sg n n\_ Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m Part Neg Prep  
**HAVING-been-IN-WRITTEN** **NOT** **to-ink** **but** **to-spirit** **OF-God** **LIVING** **NOT** **IN**  
 having-been-engraven

**ΠΛΑΞΙΝ** **ΛΙΘΙΝΑΙΣ** **ΑΛΛ** **ΕΝ** **ΠΛΑΞΙΝ** **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΣΑΡΚΙΝΑΙΣ**  
 plaxin lithinaiS all en plaxin kardias sarkinaiS  
 G4109 G3035 G235 G1722 G4109 G2588 G4560  
 n\_ Dat Pl f a\_ Dat Pl f Conj Prep n\_ Dat Pl f n\_ Gen Sg f a\_ Dat Pl f  
**tablets** **STONE** **but** **IN** **tablets** **OF-HEART** **FLESHY**  
 fleshy(Pl)

3:4 **ΠΕΠΟΙΘΗΣΙΝ** **ΔΕ** **ΤΟΙΟΥΤΗΝ** **ΕΧΟΜΕΝ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥ** **ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ**  
 pepoithEsin de toiautEn echomen dia tou xristou pros ton  
 G4006 G1161 G5108 G2192 G1223 G3588 G5547 G4314 G3588  
 n\_ Acc Sg f Conj pd Acc Sg f vi Pres Act 1 Pl Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Prep t\_ Acc Sg m  
**confidence** **YET** **such** **WE-ARE-HAVING** **THRU** **THE** **ANointed** **TOWARD** **THE**  
 through Christ

4 And such trust have we through Christ to God-ward:

**ΘΕΟΝ**  
 theon  
 G2316  
 n\_ Acc Sg m  
**God**

3:5 **ΟΥΧ** **ΟΤΙ** **ΙΚΑΝΟΙ** **ΕΣΜΕΝ** **ΑΦ** **ΕΑΥΤΩΝ** **ΛΟΓΙΣΑΘΕΙ** **ΤΙ** **ΩΣ** **ΕΞ**  
 ouch hoti ikanoi esmen aph eautwn logisasthai ti hOs ex  
 G3756 G3754 G2425 G2070 G575 G1438 G3049 G5100 G5613 G1537  
 Part Neg Conj a\_ Nom Pl m vi Pres vxx 1 Pl Prep pf 3 Gen Pl m vn Aor midD px Acc Sg n Adv Prep  
**NOT** **that** **enough** **WE-ARE** **FROM** **selves** **TO-account** **ANY** **AS** **OUT**  
 competent ourselves to-reckon anything

5 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency [is] of God;

**ΕΑΥΤΩΝ** **ΑΛΛ** **Η** **ΙΚΑΝΟΤΗΣ** **ΗΜΩΝ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**  
 heautOn all hE ikanotEs hEmOn ek tou theou  
 G1438 G235 G3588 G2426 G2257 G1537 G3588 G2316  
 pf 3 Gen Pl m Conj t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f pp 1 Gen Pl Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m  
**OF-selves** **but** **THE** **OF-US** **OUT** **OF-THE** **God**  
 of-ourselves

3:6 **ΟΣ** **ΚΑΙ** **ΙΚΑΝΩΣΕΝ** **ΗΜΑΣ** **ΔΙΑΚΟΝΟΥΣ** **ΚΑΙΝΗΣ** **ΔΙΑΘΗΚΗΣ** **ΟΥ**  
 hos kai ikanOsen hEmas diakonous kainEs diathEkEs ou  
 G3739 G2532 G2427 G2248 G1249 G2537 G1242 G3756  
 pr Nom Sg m Conj vi Aor Act 3 Sg pp 1 Acc Pl n\_ Acc Pl m a\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f Part Neg  
**WHO** **AND** **makES-enough** **US** **THRU-SERVitors** **OF-NEW** **covenant** **NOT**  
 also makes-competent US THRU-SERVitors dispensers OF-NEW covenant

6. Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.

<b>ΓΡΑΜΜΑΤΟΣ</b> grammatos G1121 n_ Gen Sg n OF-WRITing of-letter	<b>ΑΛΛΑ</b> G235 Conj but	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ</b> pneumatos G4151 n_ Gen Sg n OF-spirit	<b>ΤΟ</b> G3588 t_ Nom Sg n THE	<b>ΓΑΡ</b> G1063 Conj for	<b>ΓΡΑΜΜΑ</b> gramma G1121 n_ Nom Sg n WRITing letter	<b>ΑΠΟΚΤΕΙΝΕΙ</b> apokteinei G615 vi Pres Act 3 Sg IS-FROM-KILLING is-killing	<b>ΤΟ</b> G3588 t_ Nom Sg n THE	<b>ΔΕ</b> G1161 Conj YET
--	------------------------------------	--	--	------------------------------------	--	--	--	-----------------------------------

<b>ΠΝΕΥΜΑ</b> pneuma G4151 n_ Nom Sg n spirit	<b>ΖΩΟΠΟΙΕΙ</b> zōopoiei G2227 vi Pres Act 3 Sg IS-makING-LIVE is-vivifying
---	--

3:7 <b>ΕΙ</b> ei G1487 Conj IF	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj YET	<b>Η</b> hē G3588 t_ Nom Sg f THE	<b>ΔΙΑΚΟΝΙΑ</b> diakonia G1248 n_ Nom Sg f THRU-SERVice dispensation	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_ Gen Sg m OF-THE	<b>ΘΑΝΑΤΟΥ</b> thanatou G2288 n_ Gen Sg m DEATH	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep IN	<b>ΓΡΑΜΜΑΣΙΝ</b> grammasin G1121 n_ Dat Pl n WRITings letters	<b>ΕΝΤΕΤΥΓΜΕΝΗ</b> entetupōmenē G1795 vp Perf Pas Nom Sg f HAVING-been-IN-BEATEN having-been-chiseled
--	---	---	---	---	---	--	--	--

7 But if the ministration of death, written [and] engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance; which [glory] was to be done away:

<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep IN	<b>ΛΙΘΟΙΣ</b> lithois G3037 n_ Dat Pl m STONES	<b>ΕΓΕΝΗΘΗ</b> egenēthē G1096 vi Aor pasD 3 Sg WAS-BECOMED was-become	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep IN	<b>ΔΟΣΗ</b> doxē G1391 n_ Dat Sg f esteem glory	<b>ΩΣΤΕ</b> hōste G5620 Conj AS-BESIDES so-that	<b>ΜΗ</b> mē G3361 Part Neg NO	<b>ΔΥΝΑΘΑΙ</b> dunasthai G1410 vn Pres midD/pasD TO-BE-enABLED	<b>ΑΤΕΝΙΣΑΙ</b> atenisai G816 vn Aor Act TO-STRETCH to-look-intently	<b>ΤΟΥΣ</b> tous G3588 t_ Acc Pl m THE
--	--	--	--	--	--	--	--	---	--

<b>ΥΙΟΥΣ</b> huious G5207 n_ Acc Pl m SONS	<b>ΙΣΡΑΗΛ</b> israēl G2474 ni proper of-ISRAEL of-Israel	<b>ΕΙΣ</b> eis G1519 Prep INTO	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_ Acc Sg n THE	<b>ΠΡΟΣΩΠΟΝ</b> prosōpon G4383 n_ Acc Sg n face	<b>ΜΩΣΕΩΣ</b> mōseōs G3475 n_ Gen Sg m OF-MOSES	<b>ΔΙΑ</b> dia G1223 Prep THRU because-of	<b>ΤΗΝ</b> tēn G3588 t_ Acc Sg f THE	<b>ΔΟΣΑΝ</b> doxan G1391 n_ Acc Sg f esteem glory	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_ Gen Sg n OF-THE
--	---	--	--	---	---	--	--	--	---

<b>ΠΡΟΣΩΠΟΥ</b> prosōpou G4383 n_ Gen Sg n face	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m OF-him	<b>ΤΗΝ</b> tēn G3588 t_ Acc Sg f THE	<b>ΚΑΤΑΡΓΟΥΜΕΝΗΝ</b> katargoumenēn G2673 vp Pres Pas Acc Sg f one-belNG-DOWN-UN-ACTED vanishing
---	--	--	--

3:8 <b>ΠΩΣ</b> pōs G4459 Adv Int how how ?	<b>ΟΥΧΙ</b> ouchi G3780 Part Int NOT(emph.) not(emph.) ?	<b>ΜΑΛΛΟΝ</b> mallon G3123 Adv RATHER	<b>Η</b> hē G3588 t_ Nom Sg f THE	<b>ΔΙΑΚΟΝΙΑ</b> diakonia G1248 n_ Nom Sg f THRU-SERVice dispensation	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_ Gen Sg n OF-THE	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ</b> pneumatos G4151 n_ Gen Sg n spirit	<b>ΕΣΤΑΙ</b> estai G2071 vi Fut vxx 3 Sg SHALL-BE	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep IN
---	---	---	---	---	---	---	---	--

8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?

<b>ΔΟΣΗ</b> doxē G1391 n_ Dat Sg f esteem glory
--

3:9 <b>ΕΙ</b> ei G1487 Conj IF	<b>ΓΑΡ</b> gar G1063 Conj for	<b>Η</b> hē G3588 t_ Nom Sg f THE	<b>ΔΙΑΚΟΝΙΑ</b> diakonia G1248 n_ Nom Sg f THRU-SERVice dispensation	<b>ΤΗΣ</b> tēs G3588 t_ Gen Sg f OF-THE	<b>ΚΑΤΑΚΡΙΣΕΩΣ</b> katakrisēs G2633 n_ Gen Sg f DOWN-JUDGing condemnation	<b>ΔΟΣΑ</b> doxa G1391 n_ Nom Sg f esteem glory	<b>ΠΟΛΛΩ</b> pollo G4183 a_ Dat Sg m to-much much	<b>ΜΑΛΛΟΝ</b> mallon G3123 Adv RATHER
--	---	---	---	---	--	--	--	---

9 For if the ministration of condemnation [be] glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.

<b>ΠΕΡΙΣΣΕΥΕΙ</b> perisseuei G4052 vi Pres Act 3 Sg IS-exceedING	<b>Η</b> hē G3588 t_ Nom Sg f THE	<b>ΔΙΑΚΟΝΙΑ</b> diakonia G1248 n_ Nom Sg f THRU-SERVice dispensation	<b>ΤΗΣ</b> tēs G3588 t_ Gen Sg f OF-THE	<b>ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ</b> dikaiosunēs G1343 n_ Gen Sg f JUSTice righteousness	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep IN	<b>ΔΟΣΗ</b> doxē G1391 n_ Dat Sg f esteem glory
--	---	---	---	---	--	--

3:10 <b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND also	<b>ΓΑΡ</b> gar G1063 Conj for	<b>ΟΥΔΕ</b> oude G3761 Adv NOT-YET not-yeven	<b>ΔΕΔΟΣΑΤΑΙ</b> dedoxastai G1392 vi Perf Pas 3 Sg HAS-been-esteemizED has-been-glorified	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_ Nom Sg n THE	<b>ΔΕΔΟΣΑΜΕΝΟΝ</b> dedoxasmenon G1392 vp Perf Pas Nom Sg n HAVING-been-esteemizED having-been-glorified	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep IN	<b>ΤΟΥΤΩ</b> toutō G5129 pd Dat Sg n this
--	---	---	--	--	--	--	---

10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

<b>ΤΩ</b> tō G3588 t_ Dat Sg n THE	<b>ΜΕΡΕΙ</b> merēi G3313 n_ Dat Sg n PART particular	<b>ΕΝΕΚΕΝ</b> heneken G1752 Adv on-account-of	<b>ΤΗΣ</b> tēs G3588 t_ Gen Sg f OF-THE	<b>ΥΠΕΡΒΑΛΛΟΥΣΗΣ</b> hyperballousēs G5235 vp Pres Act Gen Sg f OVER-CASTING transcending	<b>ΔΟΣΗΣ</b> doxēs G1391 n_ Gen Sg f esteem glory
--	---	---	---	---	--

3:11 <b>ΕΙ</b> ei G1487 Conj IF	<b>ΓΑΡ</b> gar G1063 Conj for	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_ Nom Sg n THE	<b>ΚΑΤΑΡΓΟΥΜΕΝΟΝ</b> katargoumenon G2673 vp Pres Pas Nom Sg n beING-DOWN-UN-ACTED vanishing	<b>ΔΙΑ</b> dia G1223 Prep THRU	<b>ΔΟΣΗΣ</b> doxēs G1391 n_ Gen Sg f esteem glory	<b>ΠΟΛΛΩ</b> pollo G4183 a_ Dat Sg m to-much much	<b>ΜΑΛΛΟΝ</b> mallon G3123 Adv RATHER	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_ Nom Sg n THE
---	---	--	--	--	--	--	---	--

11 For if that which is done away [was] glorious, much more that which remaineth [is] glorious.

**MENON**  
menon  
G3306  
vp Pres Act Nom Sg n  
**one-REMAINING**  
remaining

**EN**  
en  
G1722  
Prep  
**IN**

**ΔΟΞΗ**  
doxE  
G1391  
n\_Dat Sg f  
**esteem**  
glory

3:12 **ΕΧΟΝΤΕΣ**  
echontes  
G2192  
vp Pres Act Nom Pl m  
**HAVING**

**ΟΥΝ**  
oun  
G3767  
Conj  
**THEN**

**ΤΟΙΑΥΤΗΝ**  
toioutEn  
G5108  
pd Acc Sg f  
**such**

**ΕΛΠΙΔΑ**  
elpida  
G1680  
n\_Acc Sg f  
**EXPECTATION**

**ΠΟΛΛΗ**  
polle  
G4183  
a\_Dat Sg f  
**much**

**ΠΑΡΡΗΣΙΑ**  
parrEsia  
G3954  
n\_Dat Sg f  
**boldness**

**ΧΡΩΜΕΘΑ**  
chrOmetha  
G5530  
vi Pres midD/pasD 1 Pl  
**WE-ARE-USING**

12 . Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:

3:13 **ΚΑΙ**  
kai  
G2532  
Conj  
**AND**

**ΟΥ**  
ou  
G3756  
Part Neg  
**NOT**

**ΚΑΘΑΠΕΡ**  
kathaper  
G2509  
Adv  
**DOWN-WHICH-EVEN**  
even-as

**ΜΩΥΣΗ**  
mOsEs  
G3475  
n\_Nom Sg m  
**MOSES**

**ΕΤΙΘΕΙ**  
etihei  
G5087  
vi Impf Act 3 Sg  
**PLACED**  
he-placed

**ΚΑΛΥΜΜΑ**  
kalumma  
G2571  
n\_Acc Sg n  
**COVER-effect**  
covering

**ΕΠΙ**  
epi  
G1909  
Prep  
**ON**

**ΤΟ**  
to  
G3588  
t\_Acc Sg n  
**THE**

**ΠΡΟΣΩΠΟΝ**  
prosOpon  
G4383  
n\_Acc Sg n  
**face**

13 And not as Moses, [which] put a veil over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished:

**ΕΑΥΤΟΥ**  
heautou  
G1438  
pf 3 Gen Sg m  
**OF-self**  
of-himSelf

**ΠΡΟΣ**  
pros  
G4314  
Prep  
**TOWARD**

**ΤΟ**  
to  
G3588  
t\_Acc Sg n  
**THE**

**ΜΗ**  
mE  
G3361  
Part Neg  
**NO**

**ΑΤΕΝΙΣΑΙ**  
atenisai  
G816  
vn Aor Act  
**TO-STRETCH**  
to-look-intently

**ΤΟΥΣ**  
tous  
G3588  
t\_Acc Pl m  
**THE**

**ΥΙΟΥΣ**  
huious  
G5207  
n\_Acc Pl m  
**SONS**

**ΙΣΡΑΗΛ**  
israEl  
G2474  
ni proper  
**of-ISRAEL**  
of-Israel

**ΕΙΣ**  
eis  
G1519  
Prep  
**INTO**

**ΤΟ**  
to  
G3588  
t\_Acc Sg n  
**THE**

**ΤΕΛΟΣ**  
telos  
G5056  
n\_Acc Sg n  
**FINISH**  
consummation

**ΤΟΥ**  
tou  
G3588  
t\_Gen Sg n  
**OF-THE**

**ΚΑΤΑΡΓΟΥΜΕΝΟΥ**  
katargoumenou  
G2673  
vp Pres Pas Gen Sg n  
**beING-DOWN-UN-ACTED**  
vanishing

3:14 **ΑΛΛ**  
all  
G235  
Conj  
**but**

**ΕΠΩΡΩΘΗ**  
epOrOthE  
G4456  
vi Aor Pas 3 Sg  
**WAS-CALLOUSED**

**ΤΑ**  
ta  
G3588  
t\_Nom Pl n  
**THE**

**ΝΟΗΜΑΤΑ**  
noEmata  
G3540  
n\_Nom Pl n  
**MINDS**  
apprehensions

**ΑΥΤΩΝ**  
autOn  
G846  
pp Gen Pl m  
**OF-them**

**ΑΧΡΙ**  
achri  
G891  
Prep  
**UNTIL**

**ΓΑΡ**  
gar  
G1063  
Conj  
**for**

**ΤΗΣ**  
tEs  
G3588  
t\_Gen Sg f  
**THE**

**ΧΗΜΕΡΟΝ**  
sEmeron  
G4594  
Adv  
**toDAY**

**ΤΟ**  
to  
G3588  
t\_Nom Sg n  
**THE**

14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same veil untaken away in the reading of the old testament; which [vail] is done away in Christ.

**ΑΥΤΟ**  
auto  
G846  
pp Nom Sg n  
**SAME**

**ΚΑΛΥΜΜΑ**  
kalumma  
G2571  
n\_Nom Sg n  
**COVER-effect**  
covering

**ΕΠΙ**  
epi  
G1909  
Prep  
**ON**

**ΤΗ**  
tE  
G3588  
t\_Dat Sg f  
**THE**

**ΑΝΑΓΝΩΣΕΙ**  
anagnOsei  
G320  
n\_Dat Sg f  
**reading**

**ΤΗΣ**  
tEs  
G3588  
t\_Gen Sg f  
**OF-THE**

**ΠΑΛΑΙΑΣ**  
palaias  
G3820  
a\_Gen Sg f  
**OLD**

**ΔΙΑΘΗΚΗΣ**  
diathEkEs  
G1242  
n\_Gen Sg f  
**covenant**

**ΜΕΝΕΙ**  
menei  
G3306  
vi Pres Act 3 Sg  
**IS-REMAINING**

**ΜΗ**  
mE  
G3361  
Part Neg  
**NO**

**ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΝ**  
anakaluptomenon  
G343  
vp Pres Pas Nom Sg n  
**beING-UP-COVERED**  
being-uncovered

**Ο**  
ho  
G3739  
pr Acc Sg n  
**WHICH**

**ΤΙ**  
ti  
G5100  
px Nom Sg n  
**ANY**

**ΕΝ**  
en  
G1722  
Prep  
**IN**

**ΧΡΙΣΤΩ**  
christO  
G5547  
n\_Dat Sg m  
**ANOINTED**  
Christ

**ΚΑΤΑΡΓΕΙΤΑΙ**  
katargeitai  
G2673  
vi Pres Pas 3 Sg  
**IS-beING-DOWN-UN-ACTED**  
is-vanishing

3:15 **ΑΛΛ**  
all  
G235  
Conj  
**but**

**ΕΩΣ**  
eOs  
G2193  
Conj  
**TILL**

**ΧΗΜΕΡΟΝ**  
sEmeron  
G4594  
Adv  
**toDAY**

**ΗΝΙΚΑ**  
hEnika  
G2259  
Adv  
**IF-EVER-REACH**

**ΑΝΑΓΙΝΩΣΚΕΤΑΙ**  
anaginOsketai  
G314  
vi Pres Pas 3 Sg  
**IS-beING-read**

**ΜΩΥΣΗ**  
mOsEs  
G3475  
n\_Nom Sg m  
**MOSES**

**ΚΑΛΥΜΜΑ**  
kalumma  
G2571  
n\_Nom Sg n  
**COVER-effect**  
covering

**ΕΠΙ**  
epi  
G1909  
Prep  
**ON**

**ΤΗΝ**  
tEn  
G3588  
t\_Acc Sg f  
**THE**

15 But even unto this day, when Moses is read, the veil is upon their heart.

**ΚΑΡΔΙΑΝ**  
kardian  
G2588  
n\_Acc Sg f  
**HEART**

**ΑΥΤΩΝ**  
autOn  
G846  
pp Gen Pl m  
**OF-them**

**ΚΕΙΤΑΙ**  
keitai  
G2749  
vi Pres midD/pasD 3 Sg  
**IS-LYING**

3:16 **ΗΝΙΚΑ**  
hEnika  
G2259  
Adv  
**IF-EVER-REACH**

**Δ**  
d  
G1161  
Conj  
**YET**

**ΑΝ**  
an  
G302  
Part  
**EVER**

**ΕΠΙΣΤΡΕΨΗ**  
epistrepsE  
G1994  
vs Aor Act 3 Sg  
**it-SHOULD-BE-ON-TURNING**  
it-should-be-turning-back

**ΠΡΟΣ**  
pros  
G4314  
Prep  
**TOWARD**

**ΚΥΡΙΟΝ**  
kurion  
G2962  
n\_Acc Sg m  
**Master**  
Lord

**ΠΕΡΙΛΙΠΕΙΤΑΙ**  
periaireitai  
G4014  
vi Pres Pas 3 Sg  
**IS-beING-ABOUT-LIFTED**  
is-being-taken-from-about-it

16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the veil shall be taken away.

**ΤΟ**  
to  
G3588  
t\_Nom Sg n  
**THE**

**ΚΑΛΥΜΜΑ**  
kalumma  
G2571  
n\_Nom Sg n  
**COVER-effect**  
covering

3:17 **Ο**  
ho  
G3588  
t\_Nom Sg m  
**THE**

**ΔΕ**  
de  
G1161  
Conj  
**YET**

**ΚΥΡΙΟΣ**  
kurios  
G2962  
n\_Nom Sg m  
**Master**  
Lord

**ΤΟ**  
to  
G3588  
t\_Nom Sg n  
**THE**

**ΠΝΕΥΜΑ**  
pneuma  
G4151  
n\_Nom Sg n  
**spirit**

**ΕΣΤΙΝ**  
estin  
G2076  
vi Pres vxx 3 Sg  
**IS**

**ΟΥ**  
hou  
G3757  
Adv  
**where**

**ΔΕ**  
de  
G1161  
Conj  
**YET**

**ΤΟ**  
to  
G3588  
t\_Nom Sg n  
**THE**

**ΠΝΕΥΜΑ**  
pneuma  
G4151  
n\_Nom Sg n  
**spirit**

17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty.

**ΚΥΡΙΟΥ** **ΕΚΕΙ** **ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ**  
 kuriou ekei eleutheria  
 G2962 G1563 G1657  
 n\_ Gen Sg m Adv n\_ Nom Sg f  
**OF-Master** **there** **FREEdom**  
 of-Lord

3:18 **ΗΜΕΙΣ** **ΔΕ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΑΝΑΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΩ** **ΠΡΟΣΩΠΩ** **ΤΗΝ** **ΔΟΞΑΝ** **ΚΥΡΙΟΥ**  
 hEmeis de pantes anakekalummenO prosOpO tEn doxan kuriou  
 G2249 G1161 G3956 G343 G4383 G3588 G1391 G2962  
 pp 1 Nom Pl Conj a\_ Nom Pl m vp Perf Pas Dat Sg n n\_ Dat Sg n t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f n\_ Gen Sg m  
**WE** **YET** **ALL** **to-HAVING-been-UP-COVERED** **face** **THE** **esteem** **OF-Master**  
 to-uncovered face THE esteem OF-Master  
 of-Lord

<sup>18</sup> But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, [even] as by the Spirit of the Lord.

**ΚΑΤΟΠΤΡΙΖΟΜΕΝΟΙ** **ΤΗΝ** **ΑΥΤΗΝ** **ΕΙΚΟΝΑ** **ΜΕΤΑΜΟΡΦΟΥΜΕΘΑ** **ΑΠΟ** **ΔΟΣΗΣ** **ΕΙΣ**  
 katoptrizomenoi tEn autEn eikona metamorphoumetha apo doxEs eis  
 G2734 G3588 G846 G1504 G3339 G575 G1391 G1519  
 vp Pres Mid Nom Pl m t\_ Acc Sg f pp Acc Sg f n\_ Acc Sg f vi Pres Pas 1 Pl Prep n\_ Gen Sg f Prep  
**DOWN-VIEWING** **THE** **SAME** **image** **WE-ARE-beING-after-FORMED** **FROM** **esteem** **INTO**  
 mirroring into-the SAME image WE-ARE-beING-after-FORMED FROM esteem INTO  
 are-being-transformed glory

**ΔΟΞΑΝ** **ΚΑΘΑΠΕΡ** **ΑΠΟ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ**  
 doxan kathaper apo kuriou pneumatos  
 G1391 G2509 G575 G2962 G4151  
 n\_ Acc Sg f Adv Prep n\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg n  
**esteem** **DOWN-WHICH-EVEN** **FROM** **Master** **spirit**  
 glory even-as FROM Lord